

6η Διεθνής Εκθεση Βιβλίου της Θεσσαλονίκης

Τιμώνται χώρα φέτος η Γερμανία

Γράφει η Ελένη Τορόση

Στη διεθνή έκθεση της Θεσσαλονίκης που πραγματοποιήθηκε εκεί από τις 28 ως τις 31 Μαΐου τιμώνται χώρα ήταν φέτος η Γερμανία. Ήταν κατά σειρά η 6η Έκθεση με κύριο θέμα φέτος το ιστορικό βιβλίο. Για όσους ήρθαν από την Γερμανία και έχουν επισκεφθεί γερμανικές εκθέσεις βιβλίου στη Φραγκφούρτη και τη Λειψία η Έκθεση της Θεσσαλονίκης ήταν μια ευχάριστη έκπληξη.

Εδώ οι συγγραφείς είχαν περισσότερη άνεση να παρουσιάσουν τα βιβλία τους, ο κόσμος δεν στριμωχνόταν στους διαδρόμους και οι συζητήσεις ήταν πολύ ενδιαφέρουσες και αληθινές. Το κοινό είχε τη δυνατότητα να δει τον πλούτο της πρόσφατης ελληνικής και γερμανικής βιβλιοπαράγωγής, να ακούσει συζητήσεις και να συναντήσει εβδομήντα από τους πιο σπουδαίους συγγραφείς, Έλληνες και Γερμανούς. Η φιλόλογος και μεταφράστρια Σοφία Γεωργαλλίδη που έλαβε μέρος σε πολλές παρουσιάσεις και βοήθησε σε διερμηνείες ανέφερε ότι η διοργάνωση ήταν άριστη και ότι λειτουργήσε πολύ καλά η αυτόματη διερμηνεία των συζητήσεων και των παρουσιάσεων βιβλίων.

Την διοργάνωση είχαν αναλάβει από κοινού το Ινστιτούτο Γκαίτε, το Ελληνικό Κέντρο Βιβλίου ΕΚΕΒΙ και η Deutsche Welle.

Το Ινστιτούτο Γκαίτε Θεσσαλονίκης ανέλαβε την πρόσκληση δέκα Γερμανών συγγραφέων από τους πιο γνωστούς: Ήταν ο Μάρτιν Βάλτσερ, ο Ινγκο Σούλτσε, η Γιούλια Φρανκ, ο Ντάνιελ Κέλμαν, οι καθηγητές Κρίστοφ Σμινκ Γκουστάβους και Χάργκεν Φλάισερ και άλλοι.

Οι μεγαλύτεροι γερμανικοί εκδοτικοί οίκοι παρουσίασαν τις τελευταίες τους παραγωγές, ανάμεσά τους και ο εκδοτικός οίκος Ρομμοσόνη που εδώ και πολλά χρόνια παρουσιάζει στη Γερμανία ελληνική λογοτεχνία σε γερμανική μετάφραση. Παρών και ο φιλέλληνας εκδοτικός οίκος Ευδόρα από την Λειψία.

Προσκεκλημένη ήταν και μια ομάδα Ελλήνων συγγραφέων που ζουν στη Γερμανία μεταξύ των οποίων ο Αλέξιος Μάινας, ο Μιχάλης Πατένταλης, ο Σεβαστός Σαμψούνης, η Ελένη Τσακιάκη. Τους συγγραφείς τους παρουσίασε σε ειδική εκδήλωση η Σοφία Γεωργαλλίδη. Το κοινό που παρακολούθησε την εκδήλωση αυτή, στην αρχή ήταν ολιγάριθμο, διευρύνθηκε όμως με την πρόοδο της παρουσίασης των συγγραφέων και παρακολούθησε με μεγάλο ενδιαφέρον τα λογοτεχνικά αποσπάσματα και τις παρουσιάσεις. Βεβαίως κανένας από τους Έλληνες συγγραφείς δεν έδειξε ενδιαφέρον να προσέλθει και να ακούσει τους συναδέλφους Έλληνες της Γερμανίας. Η Σοφία Γεωργαλλίδη είναι της γνώμης ότι θα πρέπει οι Έλληνες συγγραφείς στη Γερμανία να



φροντίσουν περισσότερο να γίνουν γνωστά τα έργα τους και οι παρουσιάσεις τους στην Ελλάδα. Υποστήριξε μάλιστα ότι δεν πρόκειται για αδιαφορία των Ελλήνων συγγραφέων αλλά για άγνοια ότι υπάρχει λογοτεχνικό έργο από Έλληνες της Γερμανίας.

Ιδιαίτερο ενδιαφέρον είχαν βεβαίως οι εκδηλώσεις γύρω από το ιστορικό βιβλίο και ειδικά των καθηγητών Χάργκεν Φλάισερ και Κρίστοφ Σμινκ Γκουστάβου. Παρουσιάστηκε η τριλογία Μνήμες Κατοχής, του καθηγητή Κρίστοφ Σμινκ Γκουστάβους, που μόλις κυκλοφόρησε στα ελληνικά από τις εκδόσεις Ισνάφι

των Ιωαννίνων. Η τριλογία παρουσιάζει έρευνα γύρω από τα εγκλήματα των ναζί στην Ήπειρο, την έξωση των Εβραίων από τα Γιάννενα και την ακολούθη εξόντωσή τους στο στρατόπεδο συγκέντρωσης του Λουβριτς. Πολυπληθές και συγκινημένο ήταν το κοινό που παρακολούθησε τις εκδηλώσεις αυτές.

Ο Αλέξιος Μάινας, ένας από τους αέλληνες συγγραφείς που ζουν στη Γερμανία και είχε την ευκαιρία στη Θεσσαλονίκη να παρουσιάσει το ποιητικό του έργο στην κοινή εκδήλωση με τους άλλους συγγραφείς δήλωσε ότι τον γοήτευσε η ευκαιρία που του δόθηκε να ακούσει Έλληνες και Γερμανούς συγγραφείς και ότι ιδιαίτερο ενδιαφέρον γι' αυτόν είχαν οι συζητήσεις και οι παρουσιάσεις των ιστορικών θεμάτων.

Μια τέτοια συζήτηση έγινε την τελευταία ημέρα της έκθεσης. Έλαβαν μέρος οι σπουδαίοι Γερμανοί συγγραφείς Μάρτιν Βάλτσερ, Ινγκο Σούλτσε, Γιούλια Φρανκ, ο Ελβετός ελληνικής καταγωγής Περικλής Μονιούδης και η Ελληνίδα συγγραφέας και καθηγήτρια ιστορικός Κατερίνα Ζάχου. Θέμα της συζήτησης ήταν το τι άλλαξε στην Ευρώπη μετά την πτώση του τοίχου του Βερολίνου.

Εξάλλου ο Πέτερ Βάιτγκας που διετέλεσε για 25 χρόνια Διευθυντής της Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου Φραγκφούρτης όταν ερωτήθηκε εάν πιστεύει ότι θα μπορούσε η Έκθεση της Θεσσαλονίκης να αναλάβει στο μέλλον στρατηγικό ρόλο στα Βαλκάνια είπε:

«Αυτό είναι το επόμενο βήμα. Όλοι θα ήθελαν να διαδραματίσουν αυτό το ρόλο, τόσο η έκθεση του Βουκουρεστίου όσο και αυτή του Βελιγραδίου- αν και οι Σέρβοι έχουν μείνει λίγο πίσω λόγω του πολέμου. Πρέπει να δουλέψει κανείς πολύ σκληρά για να ανταποκριθεί σε μια τέτοια προσδοκία. Αν όμως η ΔΕΒΘ συνεχίσει την πρόδοσή της με το ρυθμό που έχει ακολουθήσει μέχρι σήμερα, τότε έχει όλα τα φόντα να τα καταφέρει. Αυτή η πανέμορφη πόλη είναι ιδανικός τόπος συγκέντρωσης, νομίζω».

Ο κύριος Βάιτγκας, όταν τα έλεγε αυτά δεν ήξερε βεβαίως, ότι οι Εκδόσεις από την Αθήνα ζητούν επιτακτικά να διοργανώνεται στο μέλλον η Διεθνής Έκθεση Βιβλίου στη Αθήνα. Επιχείρημά τους είναι τα έξοδα που κάνουν για να φτάσουν ως την συμπτωτεύουσα. Θα ήταν όμως πράγματι απίχτες εάν έφευγε η Έκθεση Βιβλίου από τη Θεσσαλονίκη, μια πόλη κατάλληλη και ως επόπτης των Βαλκανίων.

Τελικά κατά κοινή ομολογία η έκθεση αυτή δεν ήταν μόνο σπουδαία από άποψη περιεχομένου, γνώσεων και αναλύσεων. Όπως είχε στην εκδήλωσή του ο νεαρός αλλά παγκόσμια πλέον γνωστός συγγραφέας Ντάνιελ Κέλμαν, η έκθεση αυτή διαθέτει ψυχή και συγκινήσεις.

